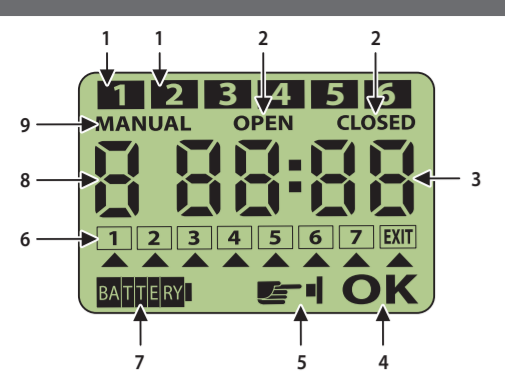




LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEGENDE  
LEYENDA - LEGENDA



- FISSO:** programma impostato attivo.  
**L'AMPEGGIANTE:** programma in funzione (irrigazione in corso)  
**FIXED:** set programme active.  
**FLASHING:** programme in function (watering in progress)

**FIXE:** programme mémorisé actif.  
**CLIGNOTANT:** programme activé (arrosage en cours)

**STARR:** Aktives eingestelltes Programm.  
**BLINKEND:** Programm in Betrieb (Bewässerung in Gang)

**FUJO:** programa configurado activo.  
**PAPDAEANDO:** programa en funcionamiento (riego en curso)

**FIXO:** programa definido ativo.  
**INTERMITENTE:** programa a funcionar (rega a decorrer)

- In programmazione indicano che l'orario si riferisce:  
**OPEN=**all'inizio, **CLOSED=**alla fine dell'irrigazione automatica  
Nella pagina Manuale indicano che la valvola è:  
**OPEN=**aperta, **CLOSED=**chiusa

In programming, indicates that the hour refers to:  
**OPEN=**start, **CLOSED=**end of automatic watering  
On the Manual page, indicates that the valve is: **OPEN,**  
**CLOSED**

En programmation, ils indiquent que l'heure se réfère à :  
**OPEN=**au début, **CLOSED=**à la fin de l'arrosage automatique  
Sur la page Manuel, ils indiquent que la vanne est : **OPEN=**  
**ouverte, CLOSED=**fermée

Während der Programm zeigen sie an, worauf sich die  
Uhrzeit bezieht.  
**OPEN=**auf den Anfang, **CLOSED=**auf das Ende der  
automatischen Bewässerung.  
Auf der Seite "Manuell" zeigen sie den Status des Ventils an:  
**OPEN=**offen, **CLOSED=**geschlossen

Durante la programación indican que la hora se refiere:  
**OPEN=**al inicio, **CLOSED=**al fin del riego automático  
En la página Manual indican que la válvula está:  
**OPEN=**abierta, **CLOSED=**cerrada

- Em programação indicam que o horário se refere:  
**OPEN=**ao início, **CLOSED=**ao fim da rega automática  
Na página Manual indicam que a válvula está:  
**OPEN=**aberta, **CLOSED=**fechada

- Ora/orario di inizio/fine irrigazione  
Indicates the hour or the start/end time of watering  
Heure/hoaire de début/fin d'arrosage  
Uhrzeit/Anfangs- und Endzeit der Bewässerung  
Hora/horario de inicio/fm del riego  
Hora/horário de inicio/fim rega

- Modalità modifica parametro  
Indicates change settings  
Modalité de modification du paramètre  
Modus zum Ändern der Parameter  
Modalidad de modificación de parámetro  
Modo de alteração do parâmetro

- Richiesta di pressione tasto  
Indicates the request to press a button  
Demande de pression de la touche  
Aufforderung eine Taste zu drücken  
Solicitud de que se pulse una tecla  
Pedido para premir botão

- Giorni della settimana. Possibilità di scelta del giorno  
(esempio: 1=domenica)  
Days of the week. Option to choose the day.  
(example: 1= Sunday)

Jour de la semaine. Possibilité de choix du jour.  
(example: 1= dimanche)

Wochentag. Möglichkeit zur Wahl des Wochentags.  
(Beispiel: 1= Sonntag)

Día de la semana. Posibilidad de escoger el día.  
(ejemplo: 1= domingo)

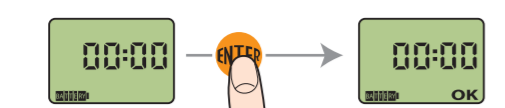
Dia da semana. Possibilidade de escolher o dia.  
(exemplo: 1= domingo)

- Indica il livello batteria  
Indicates the battery level  
Indique l'état de charge de la pile  
Zeigt den Batterieladestand an  
Indica el nivel de la pila  
Indica o nível da pilha

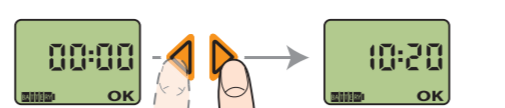
- Indica il programma sul quale stiamo agendo  
Indicates the programme that we are working on  
Indique le programme sélectionné  
Zeigt das Programm an, das bearbeitet wird  
Indica el programa en el que se está interviniendo  
Indica o programa que está a ajustar

- Pagina irrigazione manuale  
Manual watering page  
Page pour l'arrosage manuel  
Seite für die manuelle Bewässerung  
Página de riego manual  
Página rega manual

MODALITÀ D'IMPOSTAZIONE - SETTINGS MODE - MODALITÉ DE RÉGLAGE - EINSTELLUNGSMODALITÄTEN - MODALIDAD DE CONFIGURACIÓN - MODOS DE DEFINIÇÃO



Accesso alla modifica del parametro visualizzato  
Access the editing of the displayed setting  
Accès à la modification du paramètre affiché  
Zugriff auf die Änderung des angezeigten Parameters  
Acceso a la modificación del parámetro mostrado  
Acesso à alteração do parâmetro apresentado



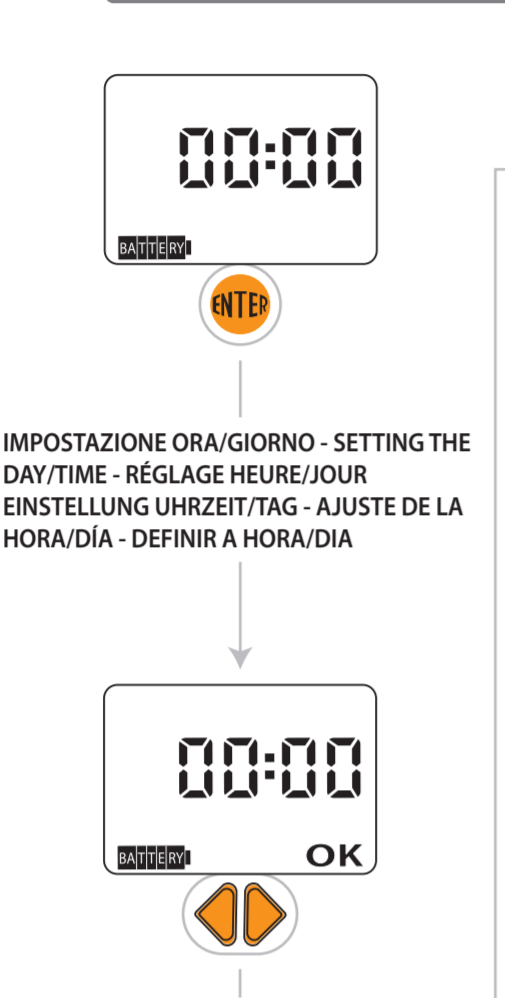
Con scritta 'OK' accesa premi un tasto per modificare i parametri  
When you see the message 'OK', press a button to modify the parameters  
Avec message « OK » allumé, appuyez sur une touche pour modifier les paramètres  
Wenn die Anzeige 'OK' erscheint, drücken Sie eine Taste zum Ändern der Parameter  
Con el mensaje 'OK' encendido, pulse una tecla para modificar los parámetros  
Com a indicação 'OK' acesa carregue num botão para modificar os parâmetros



Raggiunto il valore desiderato premendo **ENTER** si conferma il parametro scelto  
Once you have reached the desired value, press **ENTER** to confirm the chosen parameter.  
Une fois la valeur souhaitée atteinte, en appuyant sur **ENTER** on confirme le paramètre choisi  
Wenn der gewünschte Wert erreicht ist, drücken Sie **ENTER**, um den gewählten Parameter zu bestätigen  
Al alcanzar el valor deseado, pulsando **ENTER** se confirma el parámetro seleccionado  
Alcançado o valor desejado, carregando em **ENTER** confirma o parâmetro escolhido

SEQUENZA DELLE IMPOSTAZIONI - SETTINGS SEQUENCE - SÉQUENCE DES RÉGLAGES - ABFOLGE DER EINSTELLUNGEN - SECUENCIA DE AJUSTES - SEQUÊNCIA DAS DEFINIÇÕES

**1 PAGINA ORA - TIME PAGE  
PAGE DE L'HEURE - SEITE UHRZEIT  
PÁGINA HORA - PÁGINA HORA**



**IMPOSTAZIONE ORA/GIORNO - SETTING THE DAY/TIME - RÉGLAGE HEURE/JOUR  
EINSTELLUNG UHRZEIT/TAG - AJUSTE DE LA HORA/DÍA - DEFINIR A HORA/DIA**

- IT** Tenendo premuto continuamente il tasto, l'orario avanza più velocemente  
Holding the button pressed down, the time will progress faster

**UK** While maintaining the touch, the time will progress faster

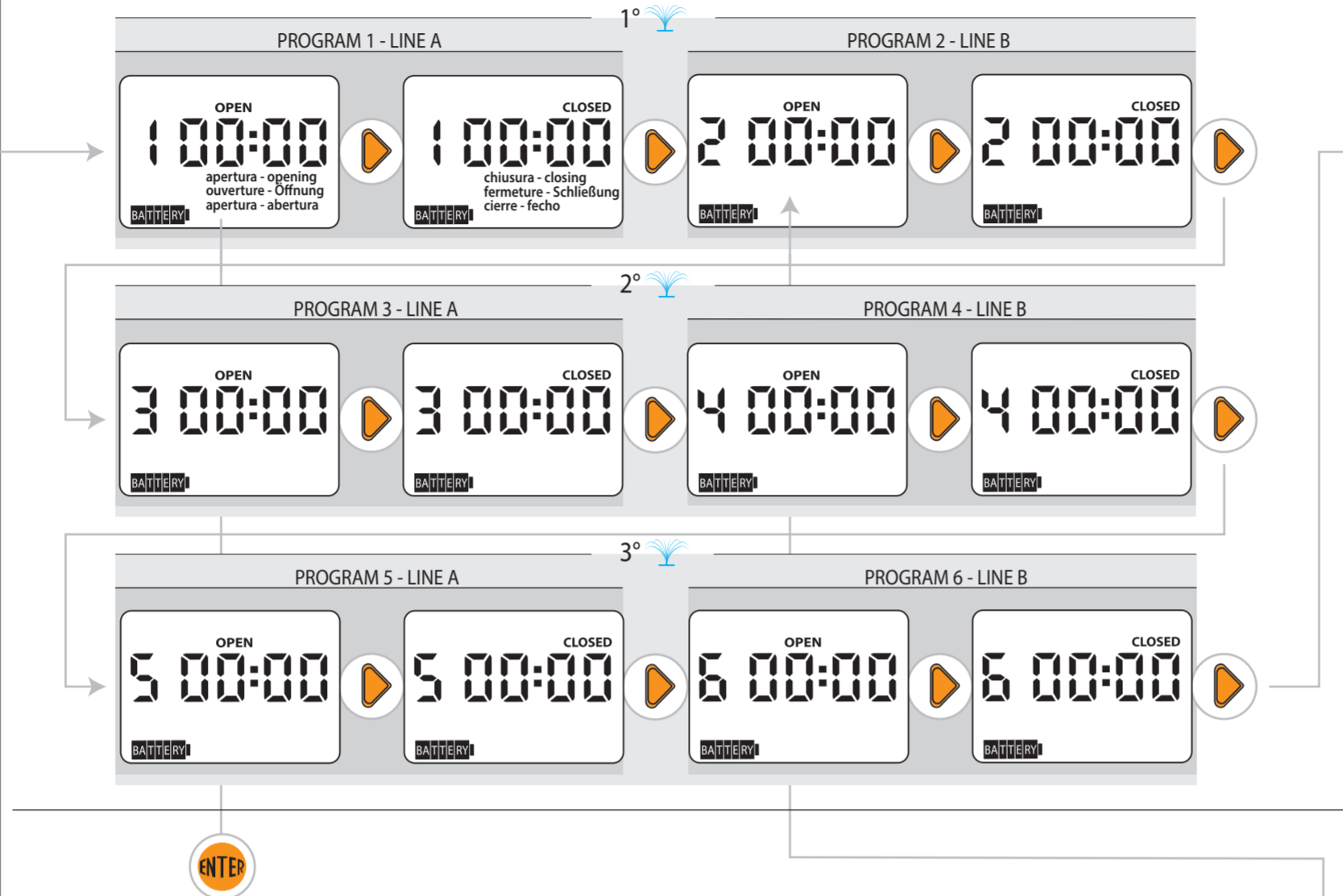
**FR** En maintenant la touche enfoncée de manière continue, l'horaire avance plus rapidement

**DE** Wenn Sie die Taste gedrückt halten, läuft die Uhrzeit schneller vor

**ES** Manteniendo pulsada la tecla, el horario avanza más rápidamente

**PT** Mantendo premido continuamente o botão, a hora avança mais rapidamente

**2 PAGINE PROGRAMMAZIONE - PROGRAMMING PAGES - PAGES DE PROGRAMMATION  
PROGRAMMIERUNGSEITEN - PÁGINAS DE PROGRAMACIÓN - PÁGINAS DE PROGRAMAÇÃO**



**IMPOSTAZIONE ORARIO DI APERTURA/CHIUSURA - SETTING THE OPENING/CLOSING TIME - RÉGLAGE HORAIRE D'OUVERTURE/FERMETURE  
EINSTELLUNG DER UHRZEIT DES ÖFFNUNGS-/SCHLIESSVORGANGS - JUSTE DEL HORARIO DE APERTURA/CIERRE - DEFINIR A HORA DE ABERTURA/FECHO**

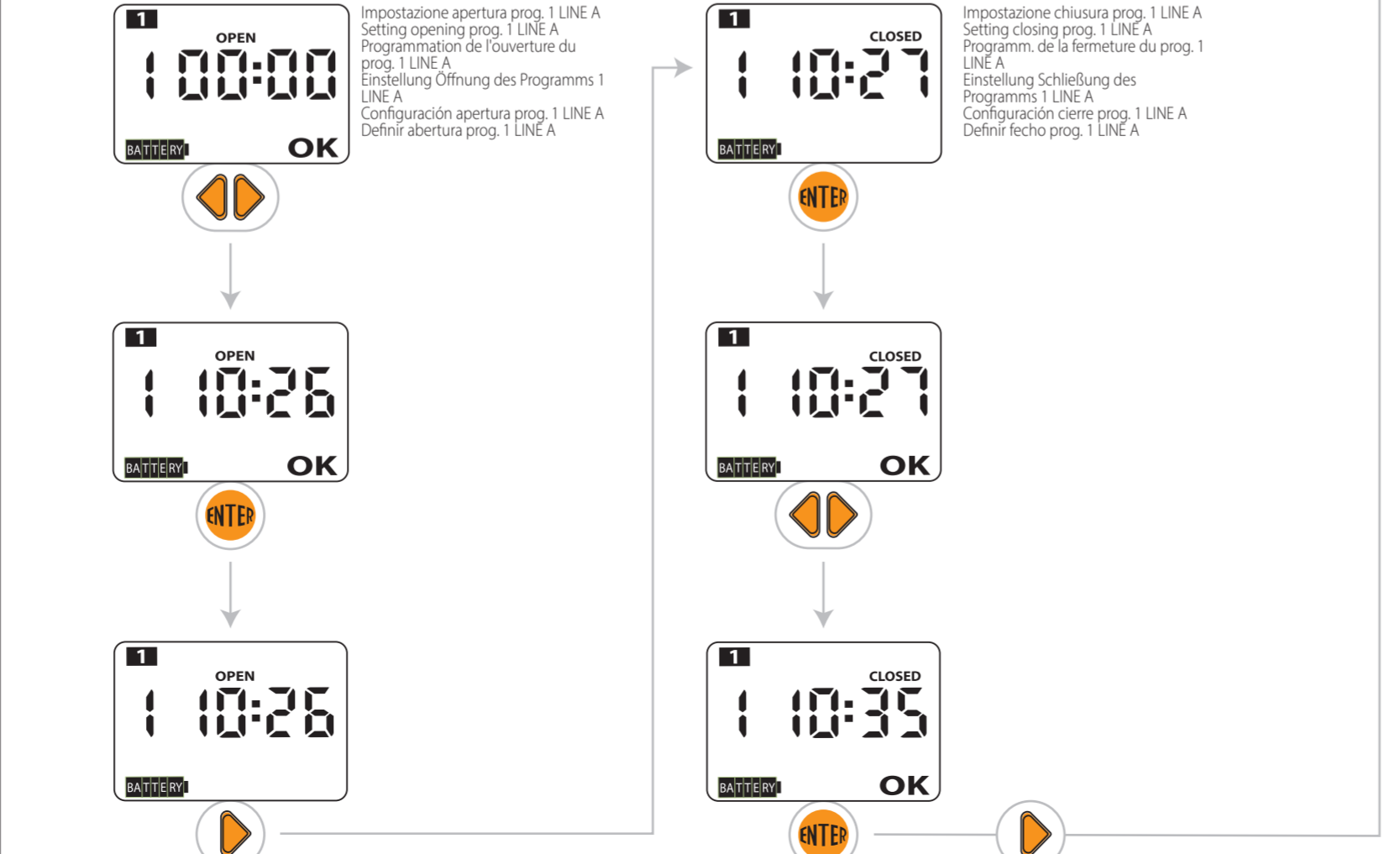
- IT** Tutti i programmi si impostano allo stesso modo. Il programma successivo non può essere impostato prima di quello che lo precede. I programmi vanno impostati in successione temporale entro le 24 h solari (es h 20.00 → h 21.00 **OK** → h 19.00 **NO**). In automatico il programmatore avanza, sia in **OPEN** che in **CLOSED**, di 1 minuto.  
All programmes are set in the same way. The programmes must be set in sequence in time order within the same 24 hour period (e.g. 20.00 → 21.00 pm **OK** → 19.00 pm **NO**). The timer progresses automatically by 1 minute in both **OPEN** and **CLOSED** mode.

**FR** Tous les programmes sont réglés de la même manière. En automatique le programmeur avance, aussi bien en **OPEN** qu'en **CLOSED**, de 1 minute.  
Alle Programme werden auf dieselbe Weise eingestellt. Das nächste Programm kann zeitlich nicht vor dem vorher eingestellten Programm liegen. Die Programme müssen nacheinander im 24-h-Stunden-Format eingestellt werden (z. B. 20.00 Uhr → 21.00 Uhr **OK** → 19.00 Uhr **NICHT OK**). Im automatischen Modus rückt der Bewässerungscomputer sowohl in der **OPEN** als auch in **CLOSED** in Schritten von 1 Minute vor.

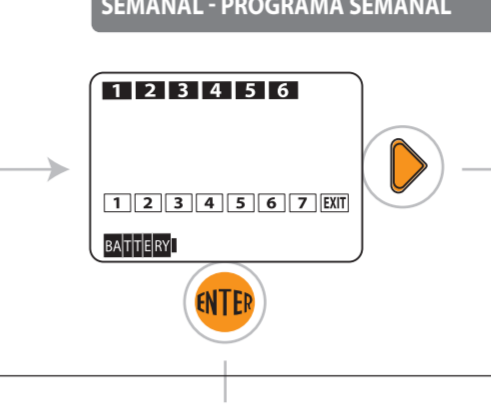
**DE** Alle Programme werden auf dieselbe Weise eingestellt. Das nächste Programm kann zeitlich nicht vor dem vorher eingestellten Programm liegen. Die Programme müssen nacheinander im 24-h-Stunden-Format eingestellt werden (z. B. 20.00 Uhr → 21.00 Uhr **OK** → 19.00 Uhr **NICHT OK**). Im automatischen Modus rückt der Bewässerungscomputer sowohl in der **OPEN** als auch in **CLOSED** in Schritten von 1 Minute vor.

**ES** Todos los programas se configuran de la misma manera. No se puede configurar un programa antes que el que lo precede. Los programas deben configurarse en sucesión temporal dentro de las 24 h solares (p. ej., h 20.00 → h 21.00 **OK** → h 19.00 **NO**). El programador avanza 1 minuto automáticamente, tanto en **OPEN** como en **CLOSED**.

**PT** Todos os programas se definem da mesma forma. O programa seguinte não pode ser definido antes do anterior. Os programas devem ser definidos por ordem temporal dentro das 24 h do dia (por ex: h 20.00 → h 21.00 **OK** → h 19.00 **NO**). Automaticamente o programador avança 1 minuto, tanto em **OPEN** como em **CLOSED**.



**3 PROGRAMMA SETTIMANALE - WEEKLY PROGRAM - PR. HEBDOMADAIRE  
WOCHENPROGRAMM - PROGRAMA SEMANAL - PROGRAMA SEMANAL**



**ABILITARE / DISABILITARE GIORNI - ENABLING /DISABLING DAYS - ACTIVER / DÉSACTIVER DES JOURS - WOCHENTAGE AKTIVIEREN/DEAKTIVIEREN - HABILITAR / DESHABILITAR DÍAS  
HABILITAR/ DESABILITAR DIAS**

- IT** Premere una delle frecce e posizionarsi con il cursore sotto al giorno da abilitare/disabilitare e premere **ENTER**. Per uscire posizionarsi su **EXIT** e premere **ENTER**. I giorni impostati valgono per entrambe le linee.  
Press one of the arrows and position the cursor under the day you want to enable/disable. Press **ENTER**. To exit, position the cursor on **EXIT** and press **ENTER**. The days set apply to both lines.

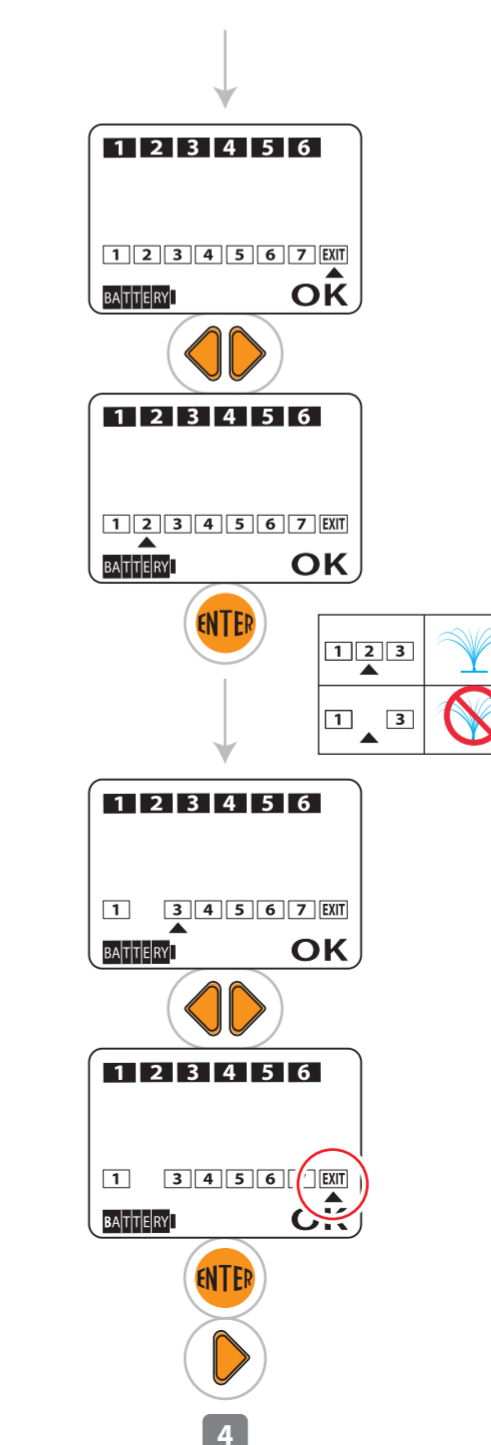
**UK** Press one of the arrows and position the cursor under the day you want to enable/disable. Press **ENTER**. To exit, position the cursor on **EXIT** and press **ENTER**. The days set apply to both lines.

**FR** Appuyez sur une des flèches et positionnez-vous avec le curseur sous le jour à activer/désactiver et appuyez sur **ENTER**. Pour sortir, positionnez-vous sur **EXIT** et appuyez sur **ENTER**. Les jours programmés valent pour les deux lignes.

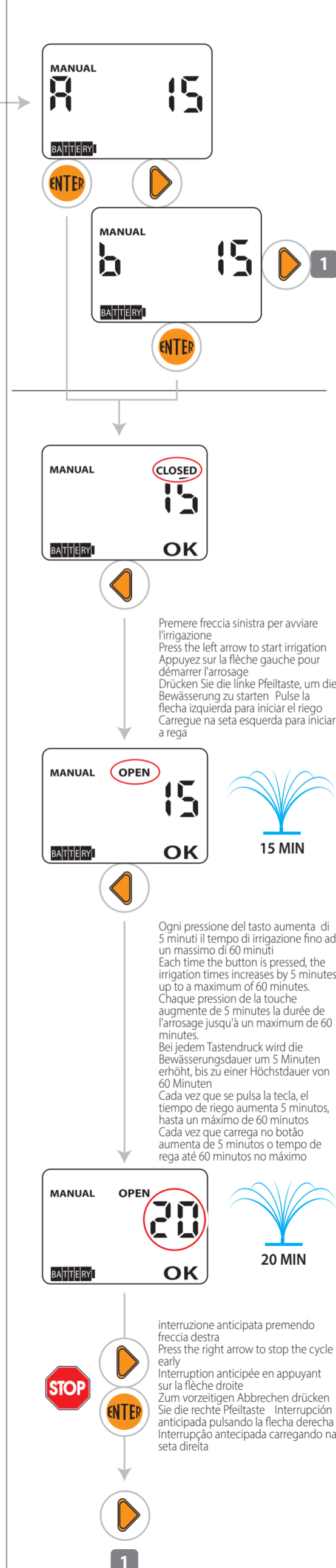
**DE** Positionieren Sie den Cursor mithilfe der Pfeile unter dem Wochentag, der aktiviert/deaktiviert werden soll. Drücken Sie dann **ENTER**, um die Auswahl zu bestätigen. Zum Verlassen positionieren Sie den Cursor auf **EXIT** und drücken Sie **ENTER**. Die eingestellten Wochentage gelten für beide Linien.

**ES** Pulse una de las flechas, sitúe el cursor bajo el día que desea habilitar/deshabilitar y pulse **ENTER**. Para salir, sitúese en **EXIT** y pulse **ENTER**. Los días configurados valen para ambas líneas.

**PT** Carregue numa das setas e coloque o cursor por baixo do dia a habilitar/deshabilitar e carregue **ENTER**. Para sair coloque o cursor em **EXIT** e carregue **ENTER**. Os dias definidos são válidos para ambas as linhas.



**4 MANUALE - MANUAL - MANUEL  
MANUELL - MANUAL - MANUAL**



**IT** La durata di un'irrigazione per quanti minuti può essere impostata?  
La durata totale di tutte le irrigazioni impostate non può superare le 23 ore e 59 minuti. La durata minima impostabile è di 1 minuto.  
**Desidero distinguere i giorni di irrigazione delle due linee.** Non è possibile distinguere i giorni impostati: valgono per entrambe le linee.  
**Desidero eliminare una programmazione.**  
Per eliminare una programmazione andare nella modalità **CLOSED** della stessa, premere **ENTER** e successivamente le due frecce contemporaneamente.  
**Desidero impostare solo alcune programmazioni (es. solo linea B).** Per impostare solo alcune programmazioni è comunque necessario inserire in sequenza gli orari degli altri programmi e poi cancellare a ritroso quelli da escludere.  
**Desidero resettare completamente il programmatore.**  
Per resettare completamente il programmatore tenere premuto contemporaneamente le due frecce per almeno 10 secondi.  
**Per quanti minuti può essere impostata la durata dell'irrigazione manuale?**  
L'irrigazione manuale può essere impostata da un minimo di 15 minuti ad un massimo di 60 minuti.  
**Il programmatore funziona solo in modalità manuale?**  
Verificare che il connettore ponte del programmatore o il connettore del Rain Sensor siano inseriti correttamente.

**UK** How many minutes can an irrigation cycle be set to run for? The total run time of all set irrigation programmes cannot exceed 23 hours and 59 minutes. The minimum time a programme can be set to is 1 minute.  
**I want to distinguish between the irrigation days for the two lines.** It is not possible to distinguish between the set days; the settings apply to both lines.  
**I want to delete a programme.** To delete a programme, switch to **CLOSED** mode, press **ENTER**, then press the two arrows together.  
**I only want to set parts of the system (e.g. only line B).** To set a part of the system only, you need to set the times of the other programmes in sequence, and then go back and delete the ones you do not want.  
**I want to fully reset the timer.** To fully reset the timer, press and hold the two arrow buttons together for at least 10 seconds.

**FR** **Combien de minutes la durée d'un arrosage peut être réglée?** La durée totale de tous les arrosages programmés ne peut pas dépasser 23 heures et 59 minutes. La durée minimum programmable est de 1 minute.  
**Je souhaite distinguer les jours d'arrosage des deux lignes.** Il est impossible de distinguer les jours réglés : ceux-ci valent pour les deux lignes.  
**Je souhaite supprimer une programmation.** Pour supprimer une programmation, allez dans la modalité **CLOSED** de celle-ci, appuyez sur **ENTER**, puis sur les deux flèches en même temps.  
**Je ne souhaite régler que quelques programmations (ex. uniquement ligne B).** Pour ne régler que quelques programmations, il est dans tous les cas nécessaire d'insérer en séquence les horaires des autres programmes, puis de supprimer à rebours ceux à exclure.  
**Je souhaite réinitialiser complètement le programmate.** Pour réinitialiser complètement le programmate, maintenez enfoncées en même temps les deux flèches pendant au moins 10 secondes.  
**Pour combien de minutes la durée de l'arrosage manuel peut-elle être réglée?** L'arrosage manuel peut être réglé d'un minimum de 15 minutes à un maximum de 60 minutes.  
**Le programmeur ne fonctionne qu'en mode manuel?** Vérifiez que le connecteur pont du programmateur ou le connecteur du Rain Sensor soient bien insérés.

**DE** **Auf wie viele Minuten kann die Dauer der Bewässerung eingestellt werden?** Die Gesamtdauer aller eingestellten Bewässerungen kann maximal 23 Stunden und 59 Minuten betragen. Die einstellbare Mindestdauer beträgt 1 Minute.  
**Ich möchte die Bewässerungstage für beide Linien unterschiedlich festlegen.** Es ist nicht möglich, die Wochentage unterschiedlich einzustellen; sie gelten jeweils für beide Linien.  
**Ich möchte eine Programmierung löschen.** Zum Löschen einer Programmierung rufen Sie den Modus **CLOSED** derselben auf, drücken **ENTER** und anschließend gleichzeitig beide Pfeiltasten.  
**Ich möchte nur bestimmte Programmierungen vornehmen (z. B. nur Linie B).** Um nur bestimmte Programmierungen vorzunehmen, müssen Sie trotzdem nacheinander die Uhrzeiten aller Programme einstellen und anschließend jene löschen, die ausgeschlossen werden sollen.  
**Ich möchte den Bewässerungscomputer auf die Fabrikeinstellung zurücksetzen.** Um den Bewässerungscomputer auf die auf die Fabrikeinstellungen zurückzusetzen, halten Sie die beiden Pfeiltasten gleichzeitig mindestens 10 Sekunden lang gedrückt.  
**Wie lang kann die Dauer der manuellen Bewässerung sein?** Für die manuelle Bewässerung kann eine Dauer zwischen 15 Minuten und 60 Minuten eingestellt werden.

**ES** **¿Cuál es la duración que se puede ajustar para un riego?** La duración total de todos los riegos configurados no puede superar las 23 horas y 59 minutos. La duración mínima ajustable es de 1 minuto.  
**Quiero programar días de riego distintos para las dos líneas.** No se pueden programar por separado los días; valen para ambas líneas.  
**Quiero eliminar una programación.** Para eliminar una programación, acceda a su modalidad **CLOSED**, pulse **ENTER** y luego pulse las dos flechas al mismo tiempo.  
**Quiero configurar solo algunas programaciones (p. ej., solo línea B).** Para configurar solo algunas programaciones, se deben definir de todos modos los horarios de los demás programas en secuencia, y cancelar después los que se desea excluir.  
**Quiero resetear por completo el programador.** Para resetear por completo el programador, mantenga pulsadas al mismo tiempo las dos flechas durante un mínimo de 10 segundos.  
**¿Cuántos minutos puede durar el riego manual?** La duración del riego manual se puede ajustar desde un mínimo de 15 minutos hasta un máximo de 60 minutos.  
**¿El programador funciona solo en modalidad manual?** Compruebe que el conector puente del programador o el conector del Rain Sensor estén enchufados correctamente.

**PT** **Por quantos minutos é possível definir a duração de uma rega?** A duração total de todas as regas definidas não pode superar as 23 horas e 59 minutos. A duração mínima definível é de 1 minuto.  
**Quero distinguir os dias de rega das duas linhas.** Não é possível distinguir os dias definidos; são válidos para ambas as linhas.  
**Quero eliminar uma programação.** Para eliminar uma programação, entre no modo **CLOSED** da mesma, carregue em **ENTER** e depois nas duas setas simultaneamente.  
**Quero definir só algumas programações (por ex. só a linha B).** Para definir só algumas programações é todavia necessário definir por ordem os horários dos outros programas e depois apagar ao contrário os a desativar.  
**Quero reiniciar completamente o programador.** Para reiniciar completamente o programador continue a premir simultaneamente as duas setas durante pelo menos 10 segundos.  
**Durante quantos minutos pode ser definida a duração da rega manual?** A rega manual pode ser definida de um mínimo de 15 minutos a um máximo de 60 minutos.  
**O programador só funciona em modo manual?** Verifique se o conector ponte do programador ou o conector do Rain Sensor estão inseridos corretamente.